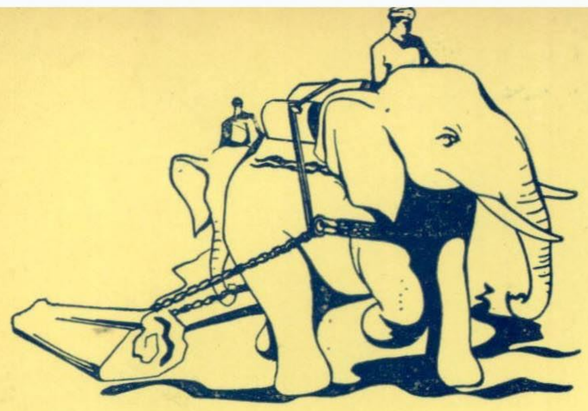
Thailand Illustrated



108



THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE STATE LOTTERY OFFICE
TEL. 24647

DIRECTOR
LT.-GEN. KRIS PUNNAKAN

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT, AND PHACHERN JENWITKAN

EDITORIAL OFFICE
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 48387

NUMBER 108 JANUARY 1964 8.-

ACKNOWLEDGMENTS

Photographs used in this issue were received from the following sources:—

1. Public Relations Department.
2. Australian Embassy.
3. BIS, Bangkok.
4. New Zealand Embassy,

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเต็ด" มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่ผดุงศึกษา ๘๘๖ วังบูรพา, กรุงเทพบรรณาคาร, นิพนธ์ สี่แยกพระยาศรี, แพร่พิทยา บริเวณโรงภาพยนตร์แกรนด์, องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย สนามเสือป่า ข้างวัดเบญจมบพิตร ถนนศรีอยุธยา และที่ร้านขายหนังสือหน้าประตูมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นสมาชิกโปรดติดต่อได้โดยตรงที่สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล โทร. ๒๔๖๔๗

The monthly magazine **"THAILAND ILLUSTRATED"** *is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at Phadung Sueksa, 886 Wang Burapha; Bangkok Books Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; Tourist Organization of Thailand, Sua Pha Ground, near the Marble Temple, Sri Ayudhya Road, and book-stall at Thammasat University's entrance.*

Subscription can be made through The State Lottery Office. Telephone No. 24647.

Thailand Illustrated

NUMBER 108 **JANUARY 1964**

สารบาญ·CONTENTS

หน้า – Page

ประชุมแผนการโคลัมโบในกรุงเทพ ฯ
Colombo Plan Meets in Bangkok **3-9**

นายกรัฐมนตรีลาวทรงเยือนไทย
Laotian Premier Visits Thailand **10-12**

เสด็จ ฯ งานชุมนุมแม่บ้าน
Housewife Fair Opened by Her Majesty... ... ... **14-15**

เสด็จพระราชดำเนินจังหวัดกาญจนบุรี
Royal Visit to Kanchanaburi Province **16-19**

เหตุการณ์ปัจจุบัน
High Lights **21-27**

คนไทยในต่างประเทศ
Thai Names That Make News Abroad **29-31**



งานเลี้ยงขันโตกต้อนรับผู้เข้าร่วมประชุมแผนการโคลัมโบ ซึ่งไปเยี่ยมจังหวัดเชียงใหม่

Delegates and observers participating in the 15th Colombo Plan meeting in Bangkok visited the northern city of Chiengmai and were entertained to a traditional dinner.

PRINTED AT DHANA PUBLISHING CO., LTD. 226 SAM SEN ROAD. BANGKOK, TEL. 27651-2

ประชุมแผนการโคลัมโบในกรุงเทพ ฯ

COLOMBO PLAN MEETS IN BANGKOK

ประเทศไทยได้เป็นเจ้าภาพจัดการประชุมแผนการโคลัมโบ ครั้งที่ ๑๕ ณ ศาลาสันติธรรม ระหว่างวันที่ ๓๑ ตุลาคม ถึง ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๐๖ มีผู้แทนสมาชิกของแผนการโคลัมโบ จำนวน ๑๙ ประเทศ รวมทั้งผู้สังเกตการณ์อีกจำนวนมากเข้าร่วมประชุมด้วย การประชุมได้แบ่งออกเป็นสองระดับ คือ ระดับเจ้าหน้าที่เริ่มแต่วันที่ ๓๑ ตุลาคม ถึง ๘ พฤศจิกายน และหลังจากนั้น คือ ตั้งแต่ ๑๑ พฤศจิกายน เป็นการประชุมระดับรัฐมนตรี

ในวันเปิดการประชุม พลโทเนตร เขมะโยธิน เลขาธิการที่ประชุมได้กล่าวต้อนรับบรรดาประเทศต่าง ๆ ที่เข้าร่วมประชุม แล้วได้เสนอให้ที่ประชุมเลือกประธาน ปรากฏว่า ได้แก่ นายปกรณ์ อังศุสิงค์ ซึ่งเป็นหัวหน้าคณะผู้แทนระดับเจ้าหน้าที่ ต่อจากนั้นประธานที่ประชุมได้กล่าวต้อนรับคณะผู้แทนประเทศต่าง ๆ และได้เน้นถึงจุดมุ่งหมายเบื้องต้นของการมาประชุมว่า เพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและประสพการณ์ซึ่งกันและกัน และจะทำความพยายามร่วมกันเพื่อให้เกิดประโยชน์แก่การยกระดับมาตรฐานความเป็นอยู่ของประชากรในภูมิภาคเอเชียใต้ และตะวันออกเฉียงใต้ ตลอดระยะเวลาที่ผ่านมาแผนการโคลัมโบได้รับความสำเร็จอย่างใหญ่หลวงในการช่วยพัฒนาดินแดนแถบนี้ทั้งหมด ประธานได้กล่าวต้อนรับสมาชิกใหม่ คือ ประเทศภูฏาน และสาธารณรัฐเกาหลี

นอกจากงานเลี้ยงรับรองแล้ว ประเทศไทยในฐานะเจ้าภาพได้จัดนำเที่ยวชมสถานที่ที่สำคัญในพระนครและต่างจังหวัด เช่น พระนครศรีอยุธยา และเชียงใหม่ด้วย

Thailand hosted the 15th Meeting of the Colombo Plan at Sala Santitham from October 31 to November 15, 1963. Attending the meeting were representatives of the Colombo Plan member countries and a large number of observers. This meeting at the official level lasted from October 31 to November 8 and after that, from November 11 to 15, the ministerial level meeting took place.

On the opening day, the meeting's Secretary - General, Lt. - General Netr Khemayothin welcomed all delegates and asked for the election of the meeting's chairman. The leader of the Thai Delegation, Nai Pakorn Ung-su-singh was then voted for the position.

Welcoming the delegates and observers, the chairman stated that the fundamental purpose of the meeting was to exchange ideas and experiences and to pool their resources in order to raise the living standards of the people of South and Southeast Asia. Throughout its history, he emphasized, the Colombo Plan has been a great success in assisting the over-all development of the area as well as within each individual member country. He then welcomed the two new members to the Colombo Plan club, namely, Bhutan and the Republic of Korea.

Besides receptions and parties held in their honour, trips to various interesting places both in Bangkok and other provinces such as Ayudhya and Chiengmai were arranged for the delegates by the T.O.T.



พลตรีพระเจ้าวรวงศ์เธอกรมหมื่นนราธิปพงศ์ประพันธ์ รองนายกรัฐมนตรี ทรงเปิดการประชุมคณะกรรมการที่ปรึกษาแผนการโคลัมโบระดับรัฐมนตรี เมื่อ ๑๑ พฤศจิกายน ณ ศาลาสันติธรรม

Deputy Prime Minister Maj.-Gen. H.R.H. Krommuen Naratip Pongprapan officially opened the 15th Meeting





ทรงพระกรุณาโปรดเกล้า ฯ ให้หัวหน้าผู้แทนระดับรัฐมนตรีจากประเทศสมาชิกแผนการโคลัมโบ พร้อมด้วยข้าราชการผู้ใหญ่ฝ่ายไทย เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท และรับพระราชทานเลี้ยงน้ำชา ณ พระที่นั่งบรมพิมาน ในพระบรมมหาราชวัง เมื่อ ๑๓ พฤศจิกายน

Their Majesties the King and Queen received and entertained to tea the representatives of the Colombo Plan then attending the Conference, at Borompiman Mansion in the Grand Palace on November 13.







◀

รัฐบาลไทยจัดงานเลี้ยงเบี่นเกียรติแก่ผู้เข้าร่วมประชุมแผนการโคลัมโบ ณ ทำเนียบรัฐบาล ในภาพจอมพลถนอม กิตติขจร และคุณหญิงจงกล กำลังสนทนากับผู้แทนจากภูฐาน

The Colombo Plan representatives were also honoured at a reception held by the Government at the Government House. Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn and his wife are seen in the picture conversing with representatives from Bhutan.

เมื่อเสร็จจากงานเลี้ยงแล้ว แขกผู้มีเกียรติได้รับเชิญให้เข้าชมการแสดงนาฏศิลปของกรมศิลปากร ซึ่งจัดขึ้นในบริเวณตึกสันติไมตรี

Thereafter the guests were entertained to a classical dance performed in their honour by the School of Dramatic Art, the Fine Arts Department. ▼

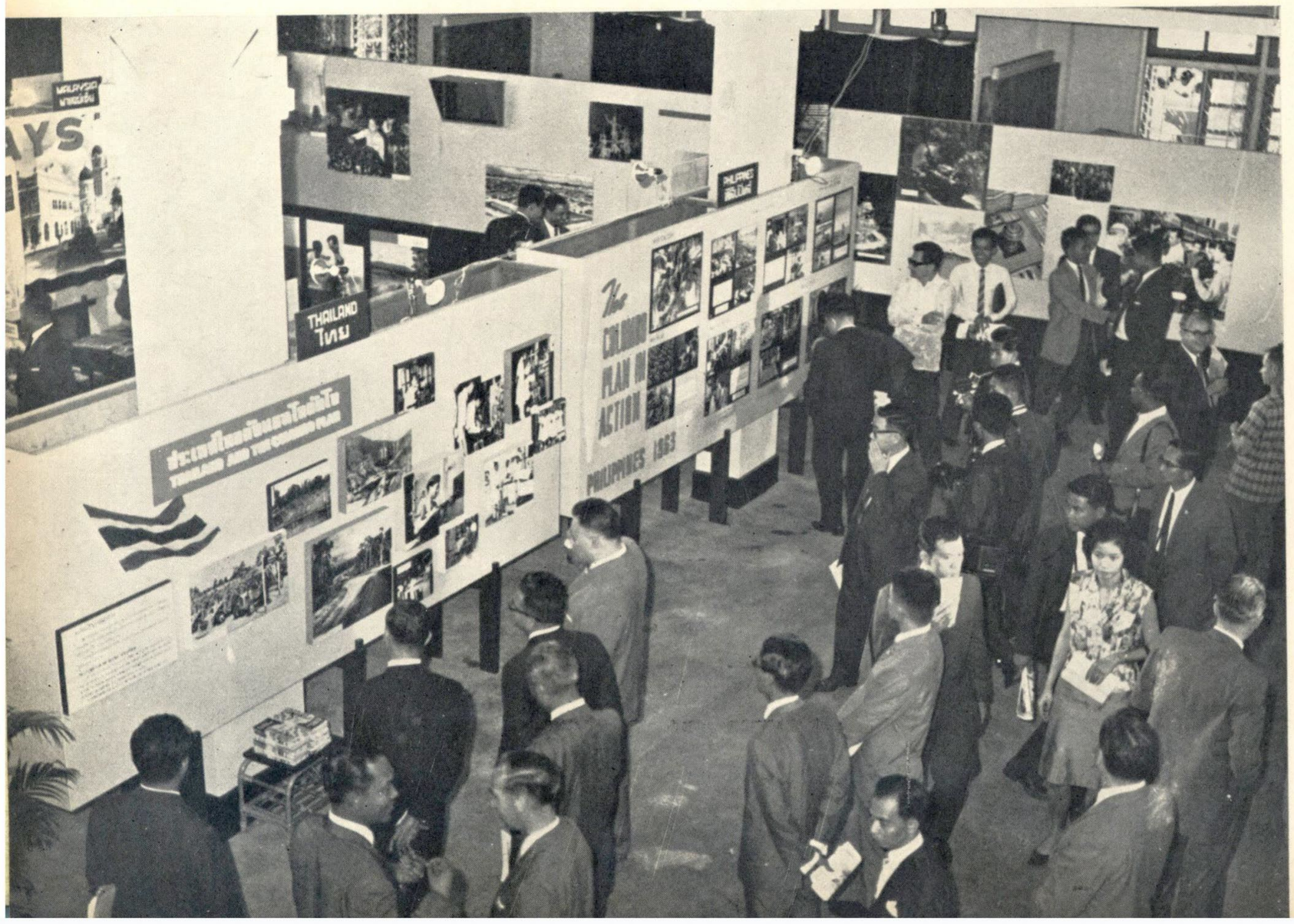




เพื่อให้เป็นการสอดคล้องกับการประชุมแผนการโคลัมโบครั้งนี้ ประเทศสมาชิกได้ร่วมจัดให้มีการแสดงนิทรรศการภาพถ่ายแผนการโคลัมโบขึ้น ณ พิพิธภัณฑ์สินค้า ระหว่างวันที่ ๖ – ๑๖ พฤศจิกายน ซ้าย นายบุญชนะ อัตถากร รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ กำลังกดปุ่มเปิดป้ายการแสดง ท่ามกลางแขกผู้มีเกียรติที่ไปร่วมชุมนุมกันอย่างคับคั่ง

Commemorating the occasion a Colombo Plan Photographic Exhibition depicting activities of 19 member countries was organized at the Thai Product Display Centre from November 6 - 16. At left Nai Bunchana Atthakorn, Deputy Minister of National Development, is seen pressing the button unveiling the Exhibit's sign board amidst a large gathering of distinguished guests.

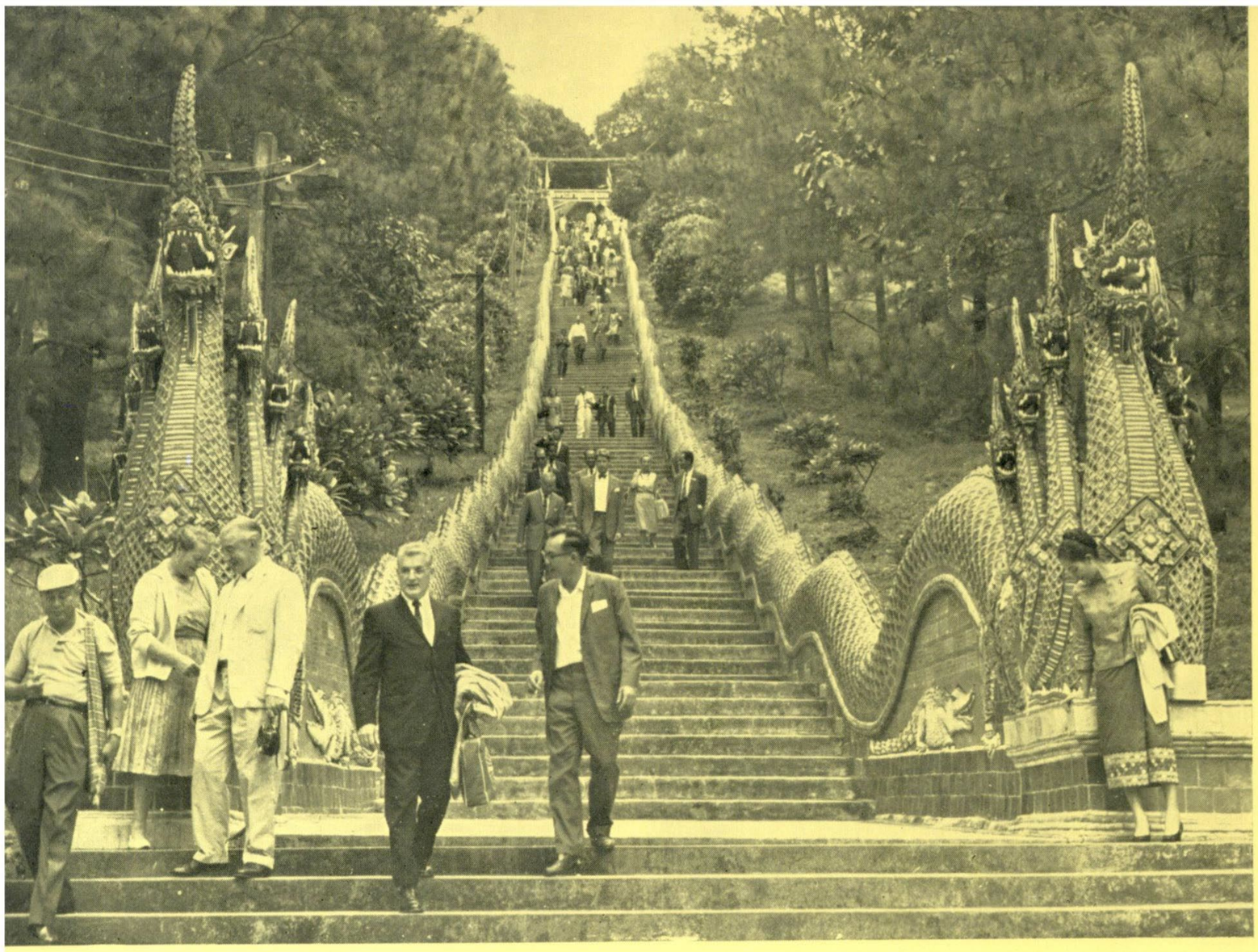




◀

แขกผู้มีเกียรติเข้าชมนิทรรศการภาพถ่ายแผนการโคลัมโบ

The guests then tour the Exhibit.



◀

หลังจากเสร็จสิ้นการประชุมแล้ว องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยได้ให้ความร่วมมือโดยจัดนำคณะผู้แทนจากประเทศสมาชิกแผนการโคลัมโบเดินทางไปชมความสวยงามและศิลปวัตถุของนครเชียงใหม่ ภาพซ้าย คือการชมพระธาตุดอยสุเทพ

At the conclusion of the Conference, the participants, through the collaboration of the Tourist Organization of Thailand, were conducted to visit Chiengmai, a city in the North. There the visitors were highly impressed by the beauty of the sencery and the age-old traditional culture of Thailand. In the picture the group is seen visiting the monastery on Mount Sutep.



▶

ชมตำหนักภูพิงค์ราชนิเวศน์

In the precinct of Pooping Rajniwes Royal Palace.

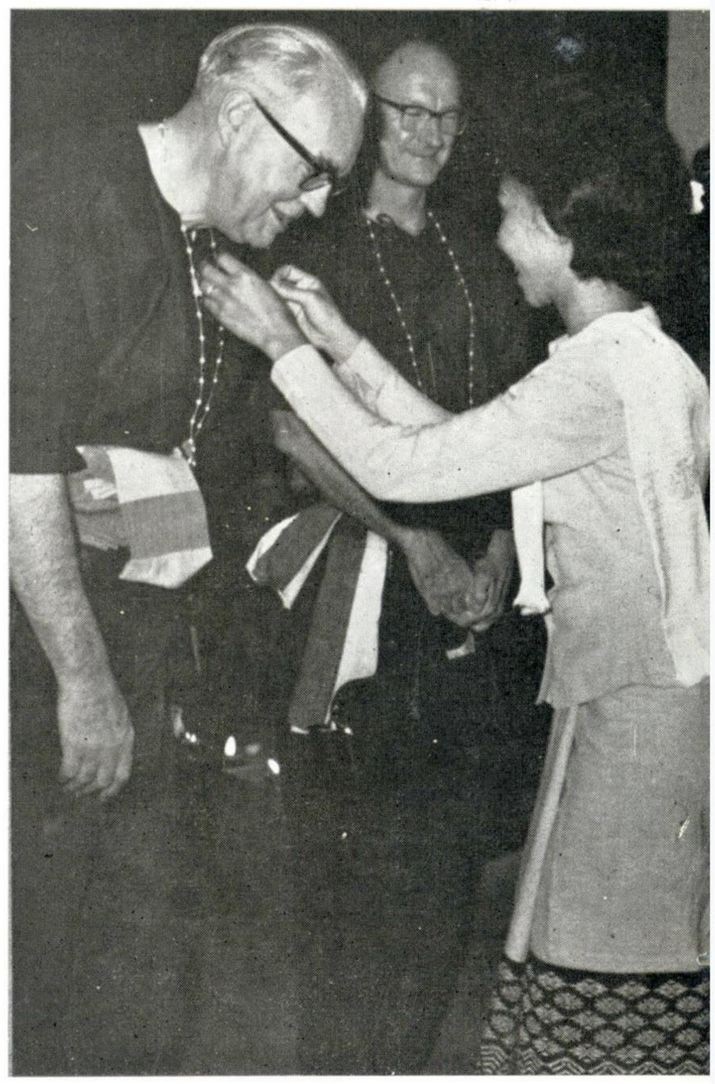


◀

เยี่ยมโรงงานเครื่องปั้นดินเผาศิลาดลอันลือชื่อของไทย

Visiting the world-famed Celadon earthenware factory,





งานเลี้ยงขันโตกแบบพื้นเมืองเชียงใหม่ ซึ่งผู้ว่าราชการจังหวัดเชียงใหม่เป็นเจ้าภาพเลี้ยงต้อนรับแก่ผู้เข้าร่วมประชุมแผนการโคลัมโบนั้นได้สร้างความประทับใจให้แก่บรรดาผู้ไปเยี่ยมเยือนนครนี้โดยทั่วกัน ในงานนี้ แขกได้รับการต้อนรับด้วยความอ่อนหวานและเป็นกันเองที่สุด นับตั้งแต่การสวมพวงมาลัยให้เมื่อไปถึง การเลี้ยงที่มีสตรีสาวเชียงใหม่คอยปฏิบัติอำนวยความสะดวกให้ตลอดเวลา และการพ้อนต้อนรับอันอ่อนช้อย ท่ามกลางบรรยากาศอันเต็มไปด้วยความสดชื่นนุ่มนวลตามประเพณีไทย





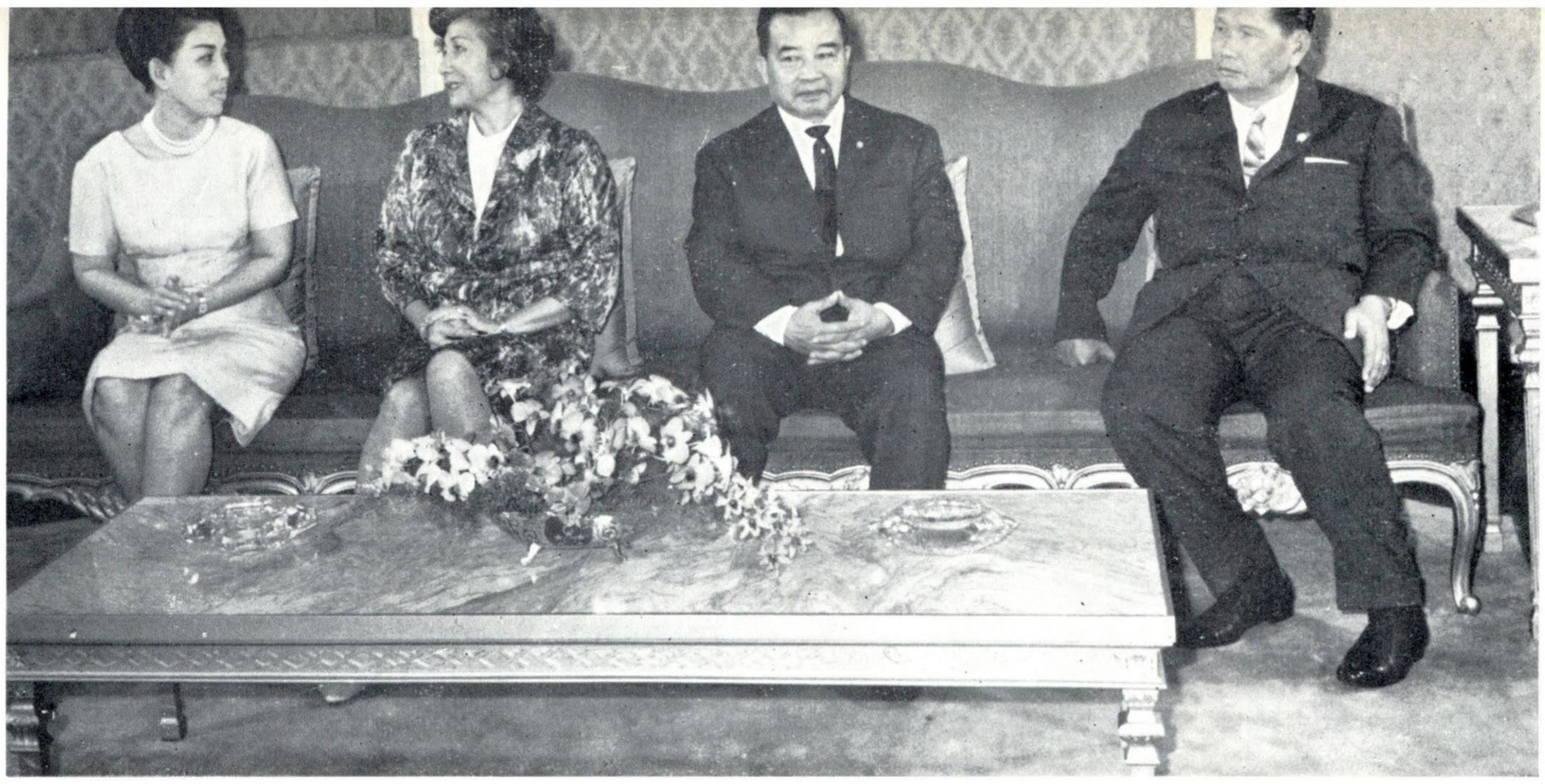




Highlighting the visit to Chiengmai of Colombo Plan conferees was the impressive "Kantoke" dinner party–an indigenous northern reception hosted by the Governor. The guests were accorded a warm and hospitable welcome in the most cordial and informal manner and atmosphere from the monent of their arrival at the party when they were garlanded and all through the reception. They were attended to by beautiful ladies and entertained to the fascinating dancing. The atmosphere was one of traditional Thai culture.







นายกรัฐมนตรีลาวทรงเยือนไทย

LAOTIAN PREMIER VISITS THAILAND

เสด็จเจ้าสุวรรณภูมา นายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรลาวและชายาได้เสด็จมาเยี่ยมประเทศไทยในฐานะแขกของรัฐบาล เมื่อต้นเดือนพฤศจิกายนที่แล้ว ระหว่างที่พำนักอยู่ในประเทศไทย นายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรลาวได้ทรงเข้าพบอดีตนายกรัฐมนตรี จอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ และท่านผู้หญิงวิจิตรา ธนะรัชต์ ที่ทำเนียบรัฐบาล (ภาพบน) เมื่อวันที่ ๗ พฤศจิกายน และในค่ำวันเดียวกัน จอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ และท่านผู้หญิงวิจิตรา ธนะรัชต์ ได้เป็นเจ้าภาพจัดงานเลี้ยงอาหารค่ำถวายพระเกียรติแด่เสด็จเจ้าสุวรรณภูมา และชายา ณ ทำเนียบรัฐบาลด้วย

Early in November last year, Laotian Prime Minister Prince Souvana Phouma and his consort made an official visit here as guests of the Government. While in Bangkok the Laotian Prime Minister and his consort paid a call on the late Prime Minister, Field Marshal Srisdi Dhanarajata and Lady Wichitra at the Government House on November 7 (top picture). Later on the same evening Field Marshal Srisdi Dhanarajata and Lady Wichitra hosted a reception in honour of the Laotian guests at the Government House.



▲ *จอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ และท่านผู้หญิงวิจิตรา ธนะรัชต์ ถวายการต้อนรับเสด็จเจ้าสุวรรณภูมา และชายา หน้าตึกสันติไมตรี ทำเนียบรัฐบาล*

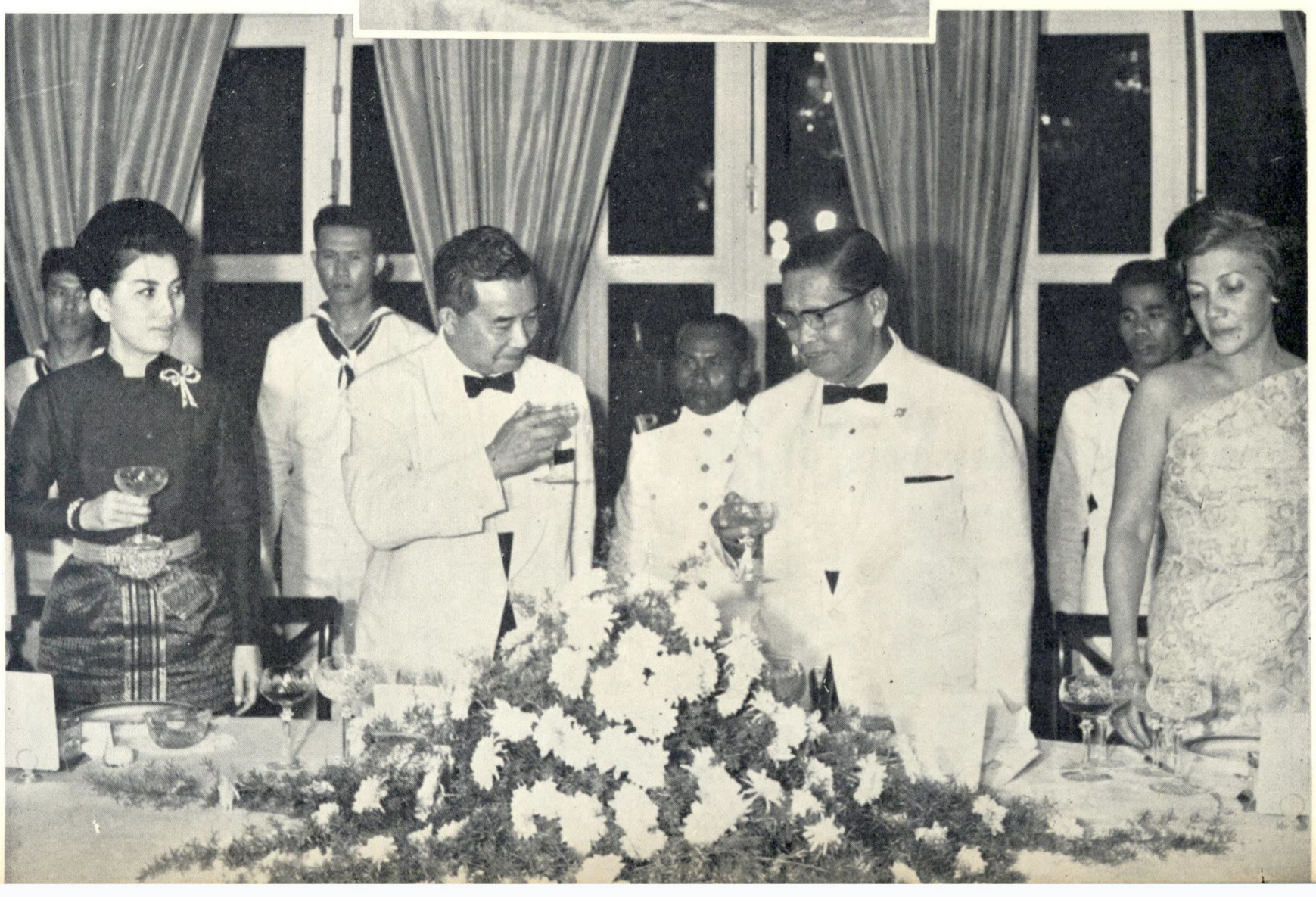
Field Marshal Srisdi Dhanarajata and Lady Wichitra greet the Royal visitors on arrival for reception at Santimaitri Hall, Government House.



ในระหว่างงานเลี้ยงอดีตนายกรัฐมนตรีได้กล่าวสุนทรพจน์ต้อนรับ (บน) เสด็จเจ้าสุวรรณภูมาทรงกล่าวตอบ (กลาง) ดื่มถวายพระพรแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและแด่สมเด็จพระเจ้ามหาชีวิตแห่งราชอาณาจักรลาว (ล่าง) ต่อจากนั้นก็ได้มีการแสดงนาฏศิลปของกรมศิลปากรถวายดังตอนหนึ่งจะเห็นได้จากในภาพหน้าต่อไป



In the course of the reception there we speech of welcome delivered by the then Prin Minister, reply by Prince Souvanna Phoun and exchange of toasts respectively to H.M the King and H.M. the Laotian Monarc Thereafter classical and folk dances were stage for the guests of honour, a part of whi appears in the following page.







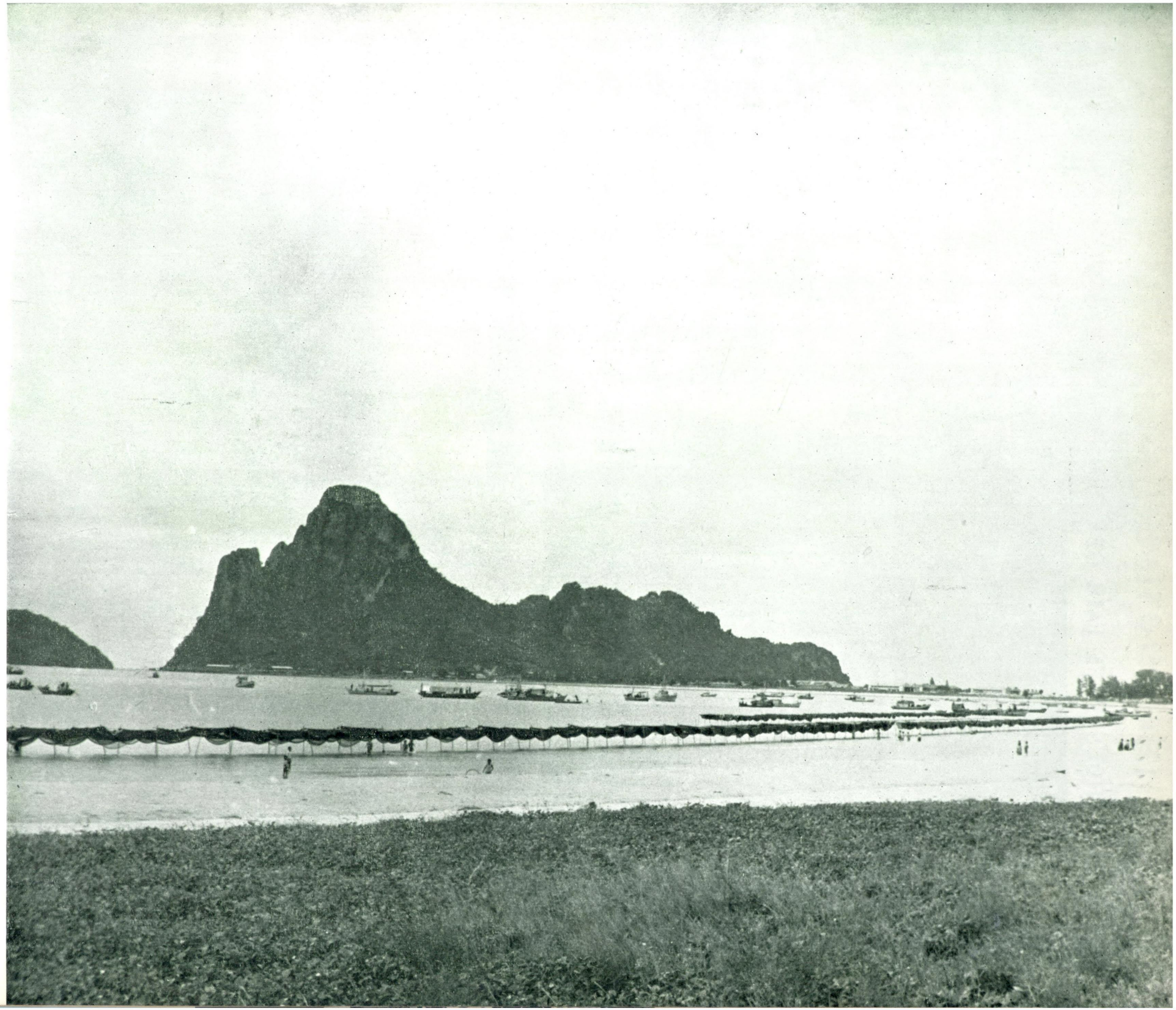






ทิวทัศน์อ่าวประจวบ
จังหวัดประจวบคีรีขันธ์

PRACHUAB BAY
Prachuab Kirikhan Province



เสด็จฯ งานชุมนุมแม่บ้าน

HOUSEWIFE FAIR OPENED BY HER MAJESTY



▲ *สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงมีพระราชดำรัสเปิดงาน*

H.M. the Queen delivers an opening address.

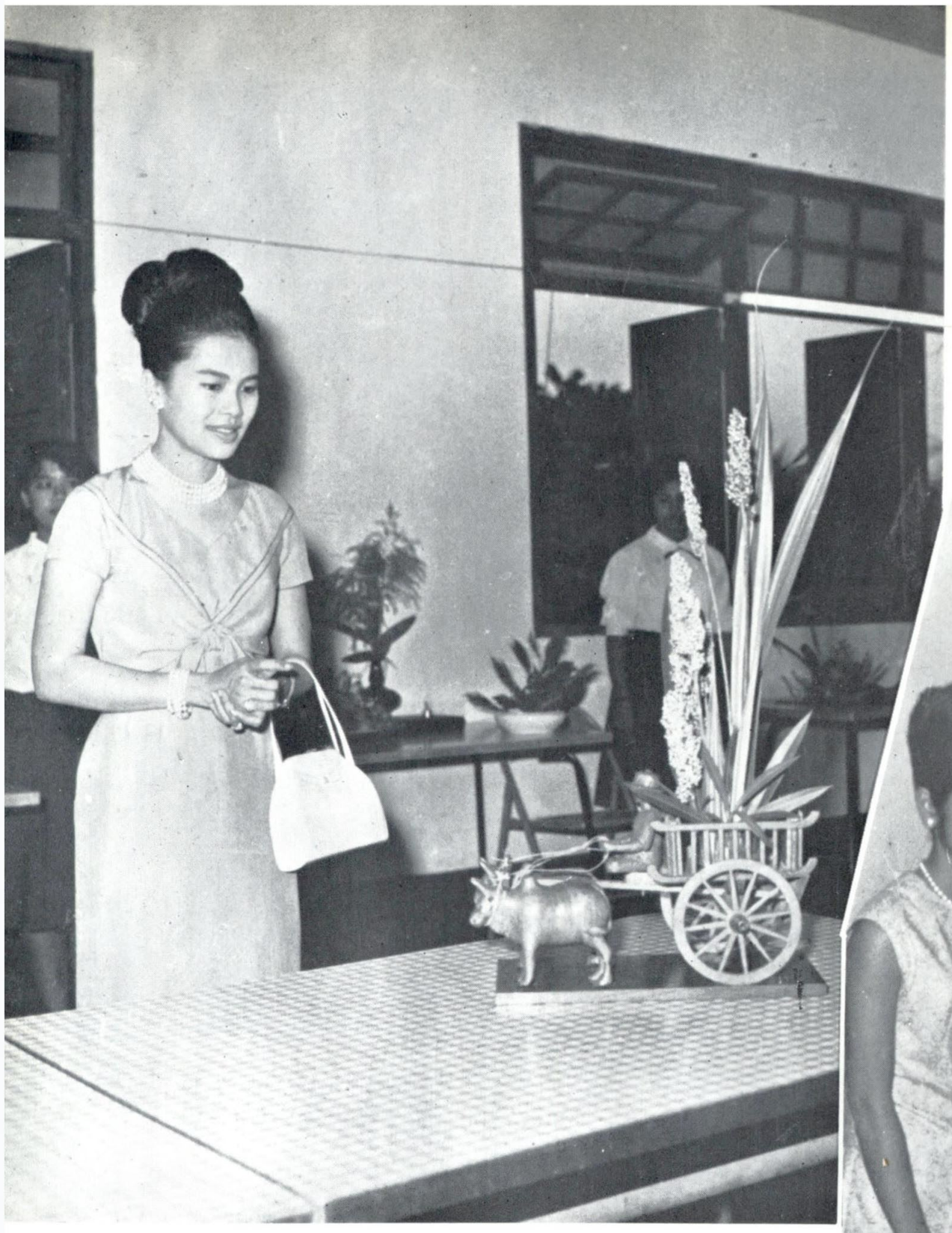
สมเด็จพระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จฯ ไปทรงเป็นประธานในพิธีเปิด "งานชุมนุมแม่บ้านครั้งที่ ๖" ณ วิทยาลัยครูสวนดุสิต เมื่อวันศุกร์ที่ ๑ พฤศจิกายน งานนี้สมาคมคหเศรษฐศาสตร์แห่งประเทศไทยและวิทยาลัยครูสวนดุสิตได้ร่วมกันจัดขึ้นเป็นเวลารวม ๔ วัน นอกจากการทำอาหาร การจัดดอกไม้ผลไม้อื่นๆ แล้ว ยังมีรายการความรู้เรื่องการจัดและตกแต่งห้องต่างๆ ในบ้านเป็นรายการพิเศษอีกด้วย ปรากฏว่า มีประชาชนพากันไปชมกิจกรรมอย่างคับคั่ง

At Dusit Teachers' College, H.M. the Queen graciously opened on November 1 the Housewife Fair held for the sixth time there. Jointly organized under the aegis of the Home Economics Association of Thailand and Dusit Teachers' College, the Fair lasted for four days. Highlights of the function included cooking, flower and fruit arrangements, lectures on home decoration and sales of household utensils at reasonable price. The Fair attracted a great many housewives and visitors.



▲ *ต่อจากนั้นเสด็จพระราชดำเนินทอดพระเนตรกิจกรรมในบริเวณงาน*

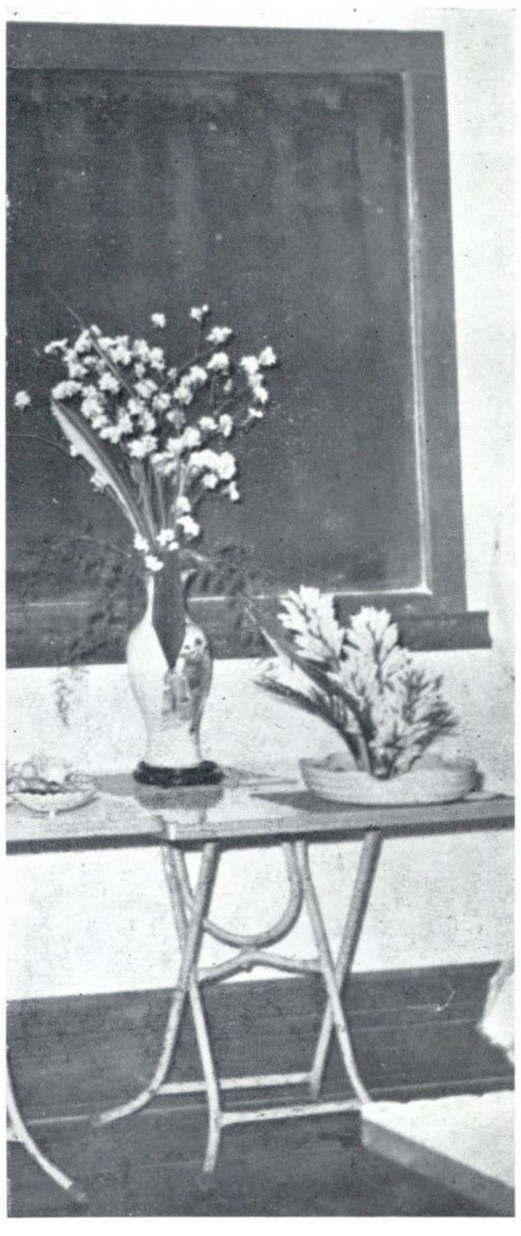
Thereafter, Her Majesty is escorted to witness the Fair's activities.



ทรงสนพระราชหฤทัยเป็นพิเศษในการจัดดอกไม้แบบไทย

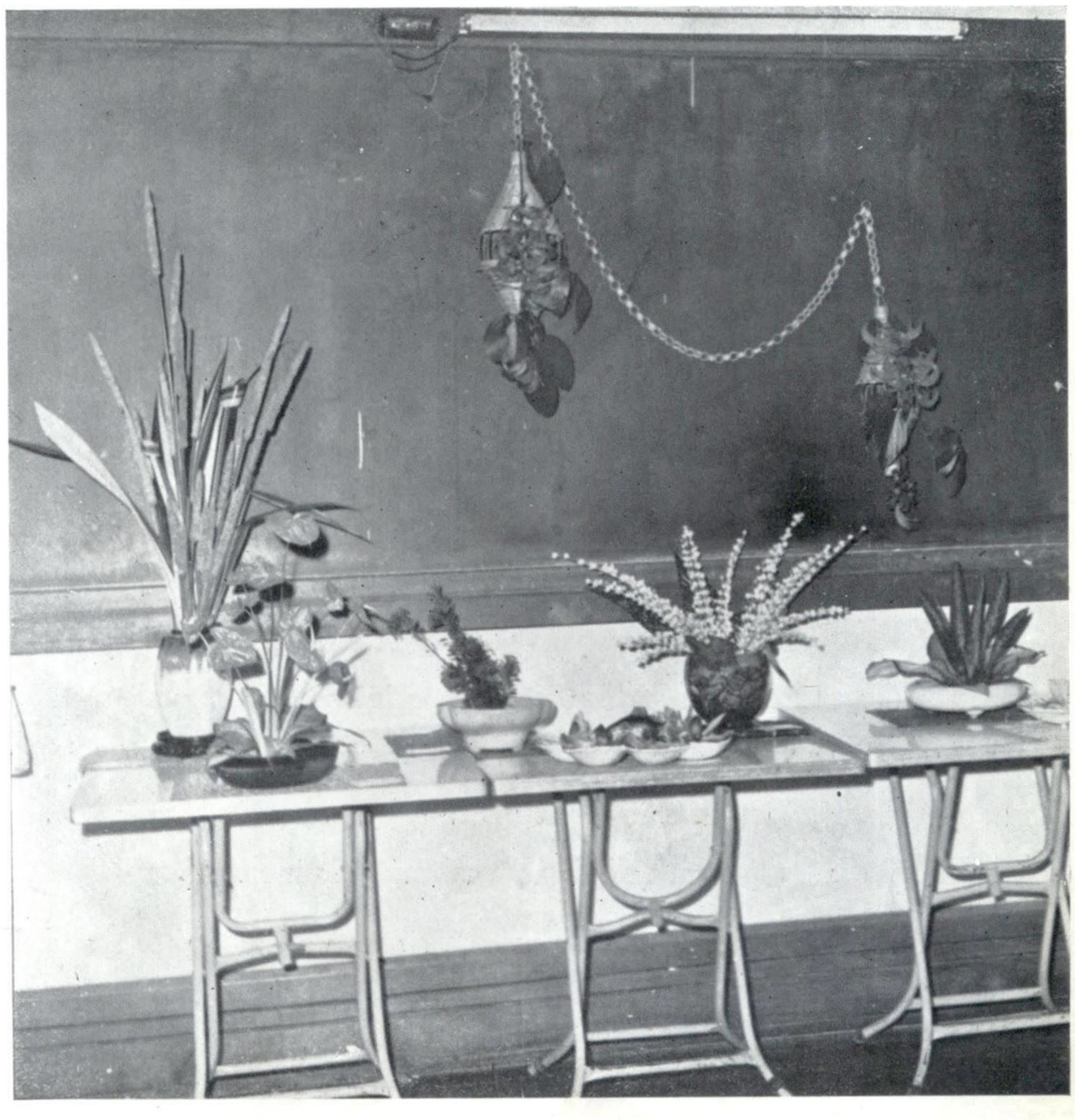
Her Majesty shows her keen interest in the Thai-style flower arrangement.





การประกวดการจัดดอกไม้ ผัก และผลไม้

A part of the flower and vegetable arrangement contest.





เสด็จพระราชดำเนินจังหวัดกาญจนบุรี

ROYAL VISIT TO KANCHANABURI PROVINCE

ในตอนปลายเดือนตุลาคมที่แล้ว ซึ่งเป็นระยะเวลาที่พุทธศาสนิกชนทำบุญทอดกฐินตามวัดวาอารามต่าง ๆ ทั่วประเทศ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีนาถก็ได้เสด็จพระราชดำเนินไปทรงถวายผ้าพระกฐิน ณ วัดเทวสังฆาราม จังหวัดกาญจนบุรี

ในการเสด็จฯ ครั้งนี้ นอกจากจะได้ทรงถวายผ้าพระกฐินแล้ว พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวยังได้ทรงปลูกต้นศรีมหาโพธิ์ในวัดเทวสังฆารามด้วย และยังได้ทรงร่วมเททองหล่อพระพุทธรูป ทรงเยี่ยมเยียนราษฎรชาวจังหวัดกาญจนบุรี และเสด็จพระราชดำเนินไปทอดพระเนตรน้ำตกไทรโยคน้อยด้วย

Towards the end of October last year, a period when Buddhists all over the country made merit by presenting robes and other gifts to monks, Their Majesties the King and Queen joined in this merit making by presenting their royal gifts to monks of Wat Tewa Sangkaram of Kanchanaburi Province.

Accompanying the Royal Couple were Prince Vajiralongkorn and Princess Ubol Ratana.

The royal party also visited the people, joined in the casting of Buddha images, and travelled to the famed Saiyoke Waterfall.





ทรงเยี่ยมเยียนราษฎรที่มาถวายการต้อนรับ บริเวณหลังสถานีรถไฟกาญจนบุรี

H.M. the King meets the people of Kanchanaburi, who gathered behind the railway station.



ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับราษฎร บริเวณสถานีรถไฟ

Some of his subjects wait to greet the royal party at the railway station.



สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงเททองในเบ้าสำหรับหล่อพระพุทธรูป

H.M. the Queen puts in some gold to be melted for the casting of Buddha image.



ประทับรถไฟไปยังน้ำตกไทรโยคน้อย

On the train to Saiyoke Waterfall.



รถไฟพระที่นั่งถึงบริเวณน้ำตก

The royal train pulls in near the waterfall.



ประชาชนมาถวายการต้อนรับ

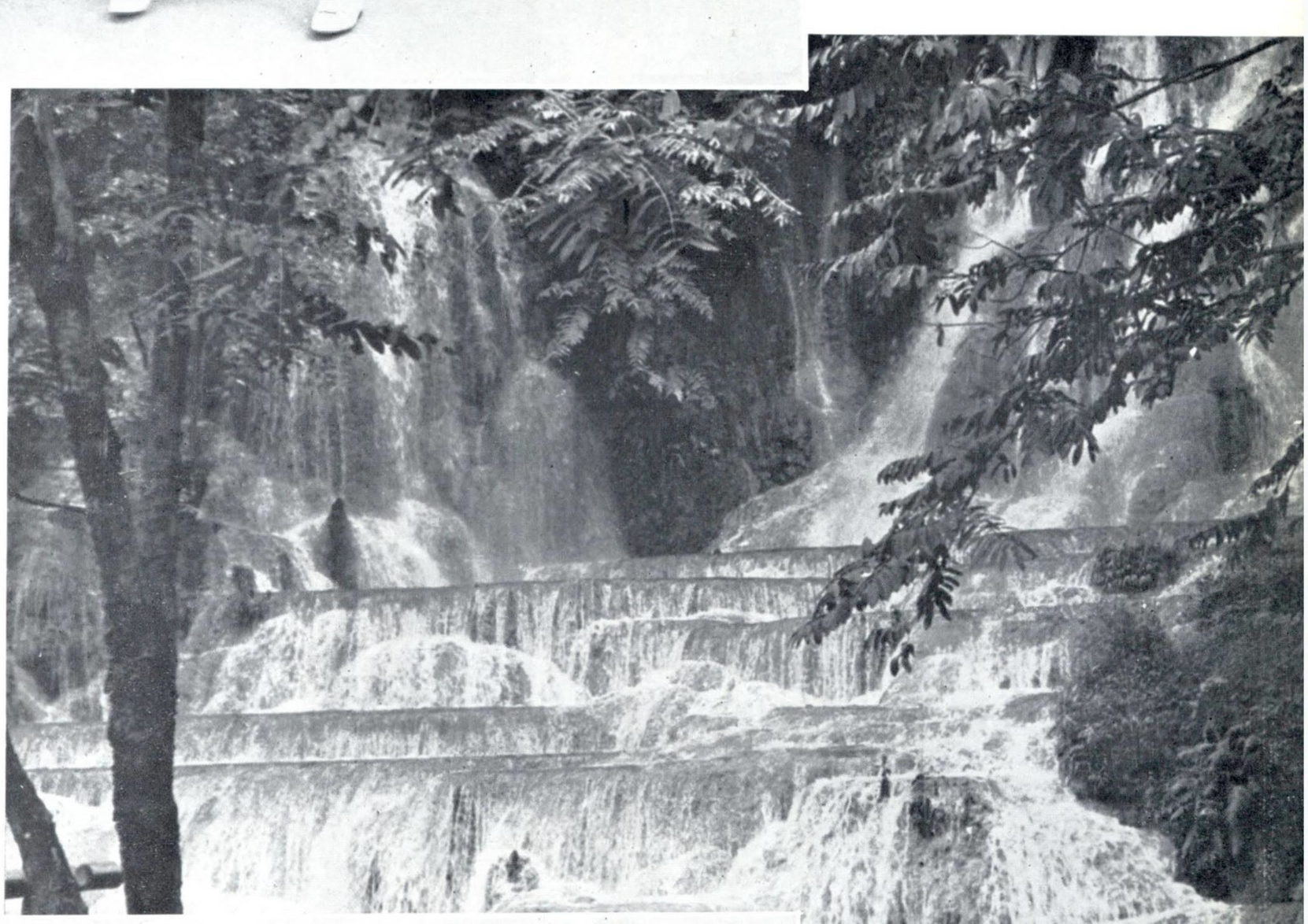
More greetings to the royal party.



เสด็จพระราชดำเนินภายในวัดเทวสังฆาราม

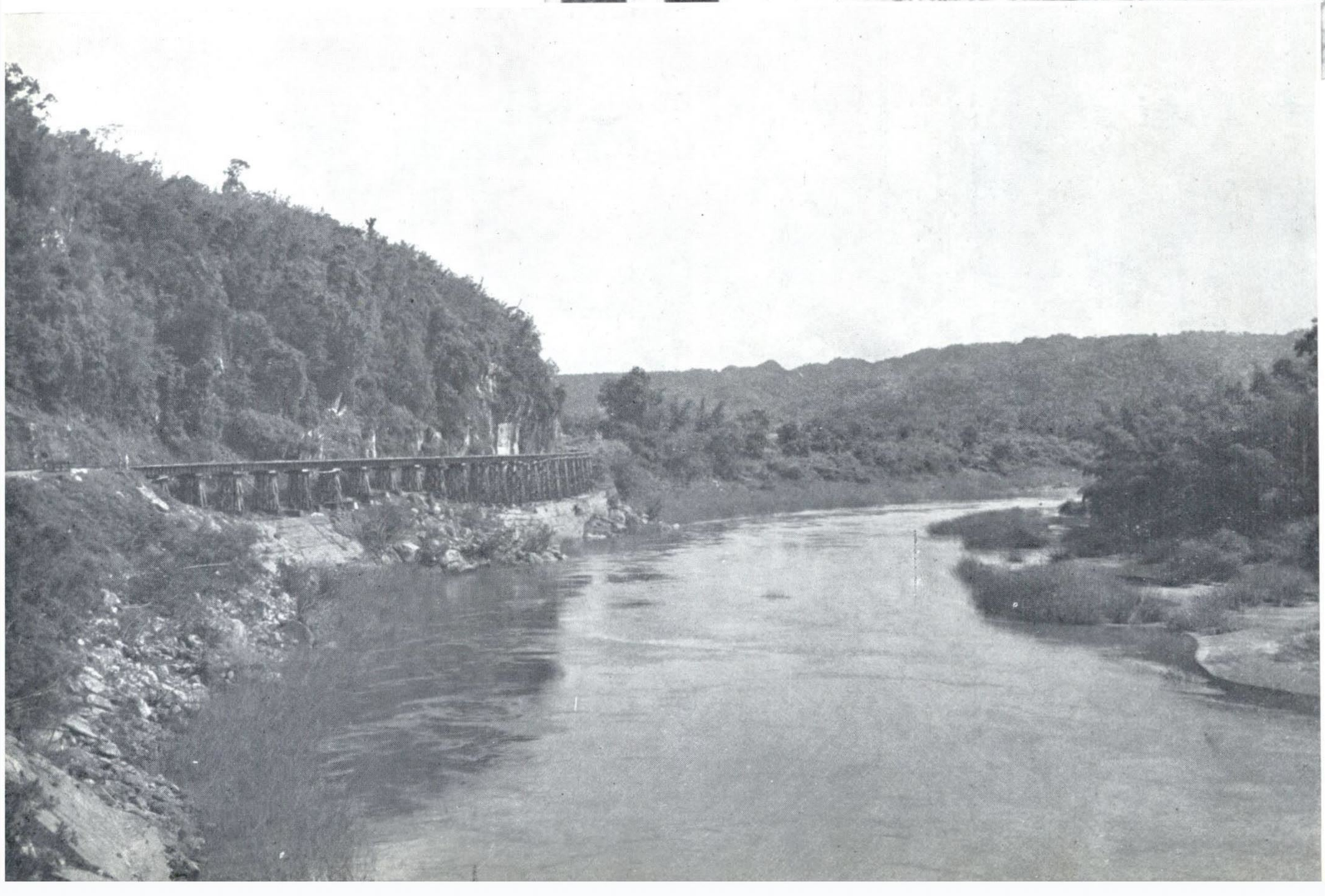
A walk inside Wat Tewa Sangkaram.





น้ำตกไทรโยคน้อย

The famed Saiyoke Waterfall.



สะพานข้ามแม่น้ำแคว

The bridge on the River Kwai.

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่มแล้วชื่นใจ



ดื่มได้ดื่มดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ – ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ

BANGKOK SILK

92-93 PATPONG Rd. BANGKOK

The emporium of Thai silk

- gold and silver thread fabric.

- figured silk fabric.

- Chieng Mai cotton textile.

- a large assortment of neckties

- men's and women's sports shirts

etc. etc.

Thai Management

Products go straight from the looms to the store without the intermediary of middlemen.



- รับประกันอัคคีภัย
- ภัยรถยนต์
- ภัยทางทะเล
- อุบัติเหตุ

ฯ ล ฯ

บริการ สดวก รวดเร็ว และซื่อตรง

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน

โทร. ๒๔๐๕๕, ๒๒๕๕๖

THE DHIPAYA INSURANCE COMPANY LIMITED

- FIRE
- MARINE
- MOTOR CAR
- ACCIDENT

Mansion I Rajadamnern Ave. Bangkok, Thailand.

Tel. 24055, 22556

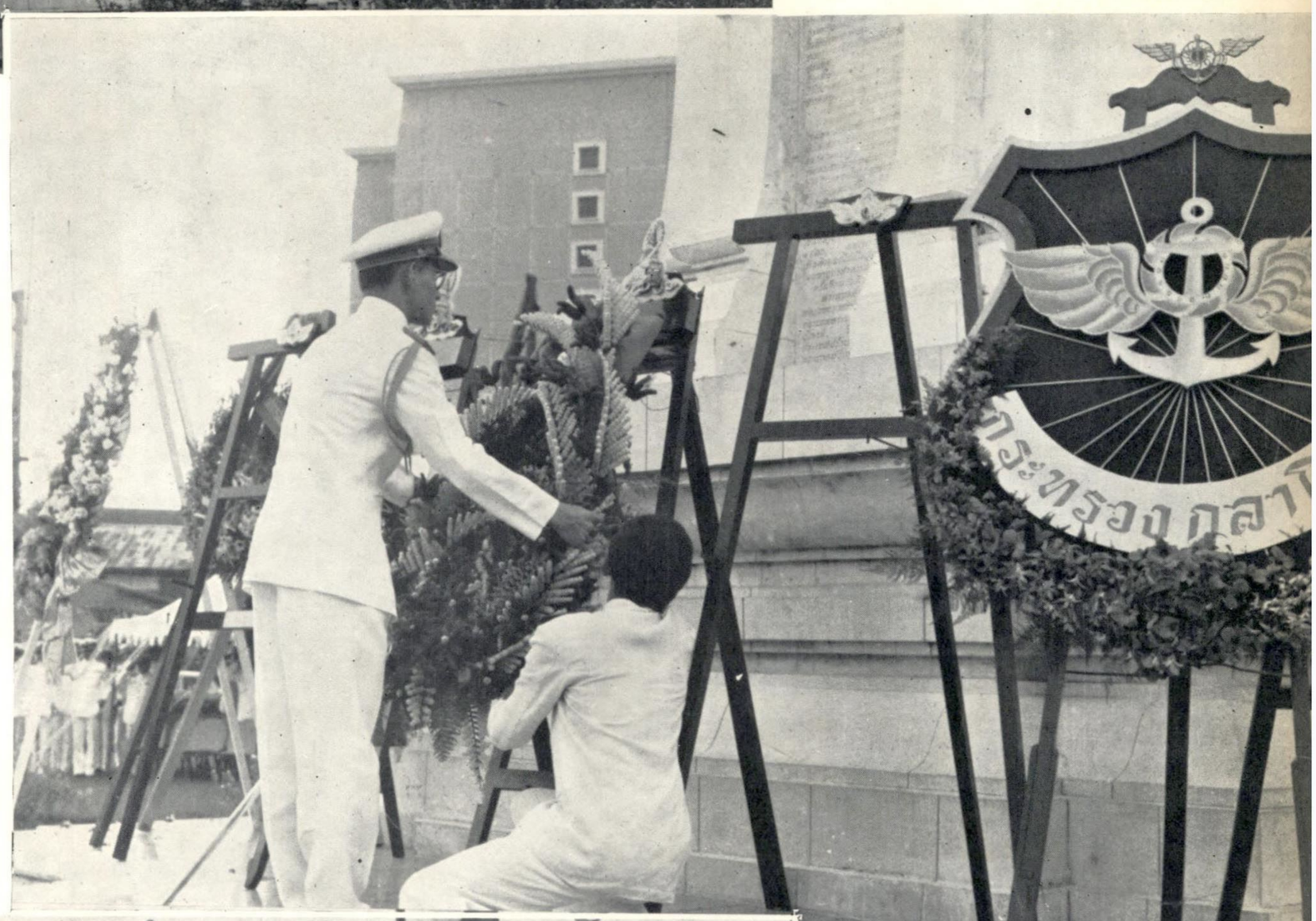
Cable "RAJINCO"





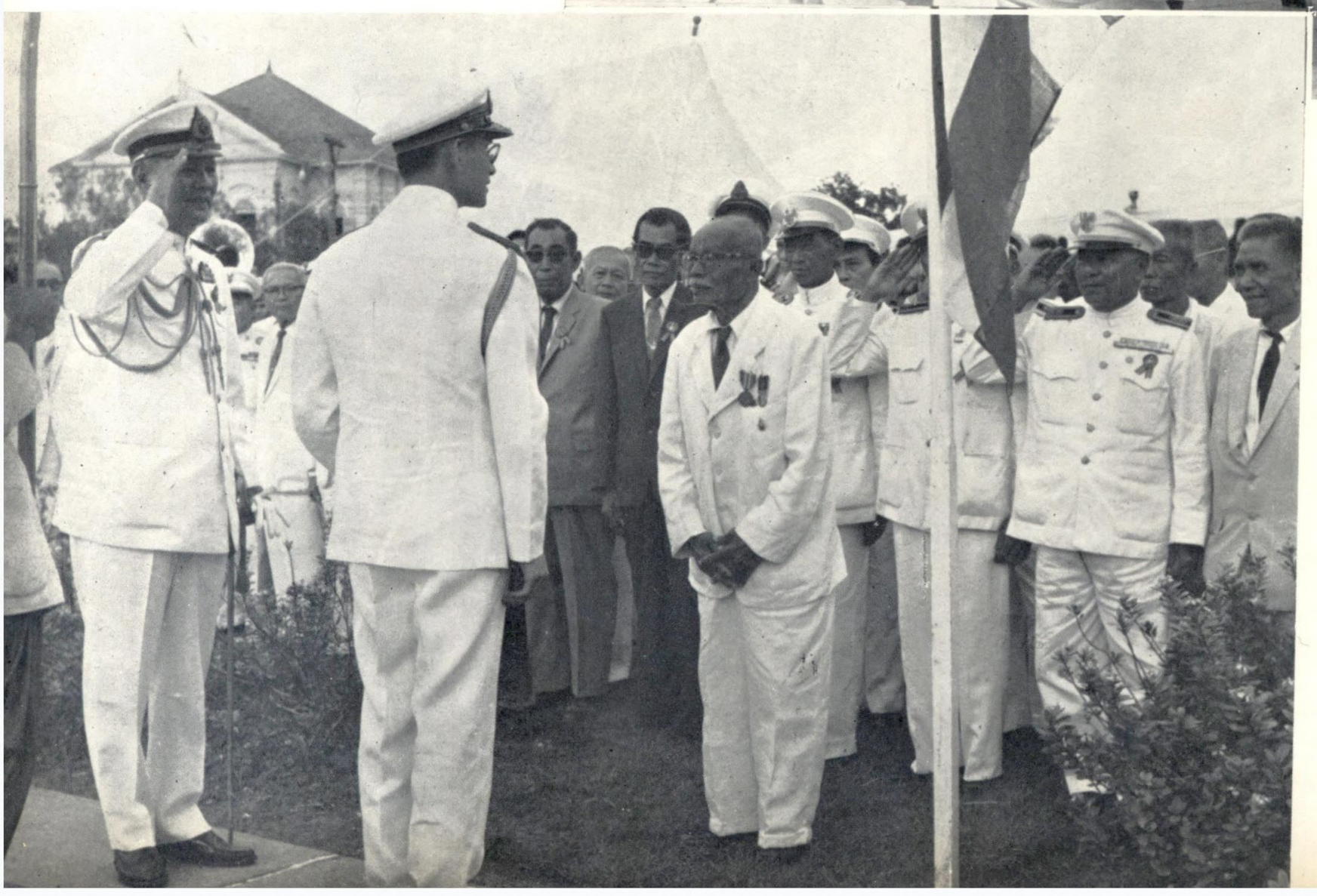
วันที่ ๑๑ พฤศจิกายน เป็นวันที่ระลึกทหารอาสาสงครามโลกครั้งที่หนึ่ง มีการวางพวงมาลา ณ อนุสาวรีย์ทหารอาสา

November 11 is a day of remembrance for the Thai volunteers in World War I. Floral tributes were placed at the monument to their memory.



▶ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงวางพวงมาลา

H.M. the King places a wreath at the monument.



◀ ทรงพบปะกับทหารอาสา

Old soldiers never die. Some of them are seen here with the King.



◀

ภาพในหน้านี้และในหน้าต่อไป ได้จากงานลีลาศบุปผชาติ ซึ่งมูลนิธิอนุเคราะห์คนพิการในพระอุปถัมภ์ของสมเด็จพระราชชนนีศรีสังวาลย์ได้จัดให้มีขึ้นเพื่อเก็บเงินรายได้สมทบทุนมูลนิธิ ณ สวนอัมพร เมื่อวันที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๐๖ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระบรมราชินีนาถ สมเด็จพระราชชนนี ผู้มีเกียรติทั้งไทยและต่างประเทศไปร่วมงานด้วยอย่างคับคั่ง





Shown on this page and the opposite one are some highlights of the Buppachart Ball, a charity dance for the benefit of the Foundation in Aid of the Crippled under the patronage of the Princess Mother, held at Amporn Gardens on November 15 last year. Their Majesties the King and Queen, the Princess Mother, and other Thai and foreign dignitaries all helped to make the affair a success.







ภาพในหน้านี้และหน้าต่อไปได้จากการแสดงภาพถ่ายนานาชาติครั้งที่ ๒ ปี ๒๕๐๖ ซึ่งสมาคมถ่ายภาพแห่งประเทศไทยในพระบรมราชูปถัมภ์ ร่วมกับองค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย จัดให้มีขึ้น ณ ห้องแสดงของ อ.ส.ท. ถนนศรีอยุธยา พระนคร เมื่อวันที่ ๙ พฤศจิกายน ๒๕๐๖

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้พระราชทานรางวัลแก่ผู้ชนะการประกวดและได้ทอดพระเนตรภาพที่ตั้งแสดงโดยทั่วถึง



Shown on this and the opposite pages are some highlights at the opening of the Second Thai International Salon of Pictorial Photography held at the TOT Show Room on November 9, 1963.

Opening the display and giving awards to winners of the photographic contest was H.M. the King.



วันที่ ๙ พฤศจิกายน สมเด็จพระราชชนนีได้เสด็จกลับจากประเทศสวิตเซอร์แลนด์ถึงพระนครโดยทางเครื่องบิน

November 9 Bangkok welcomed back the Princess Mother from her sojourn in Switzerland.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ซึ่งไปถวายการรับเสด็จ ณ ดอนเมือง พร้อมกับข้าราชการและประชาชน

The Princess Mother is welcomed by Their Majesties and several people at the airport.



ทั้งสามพระองค์ ตอนเสด็จถึงสนามบิน

Their Majesties are shown with he Princess Mother on her arrival t the airport.

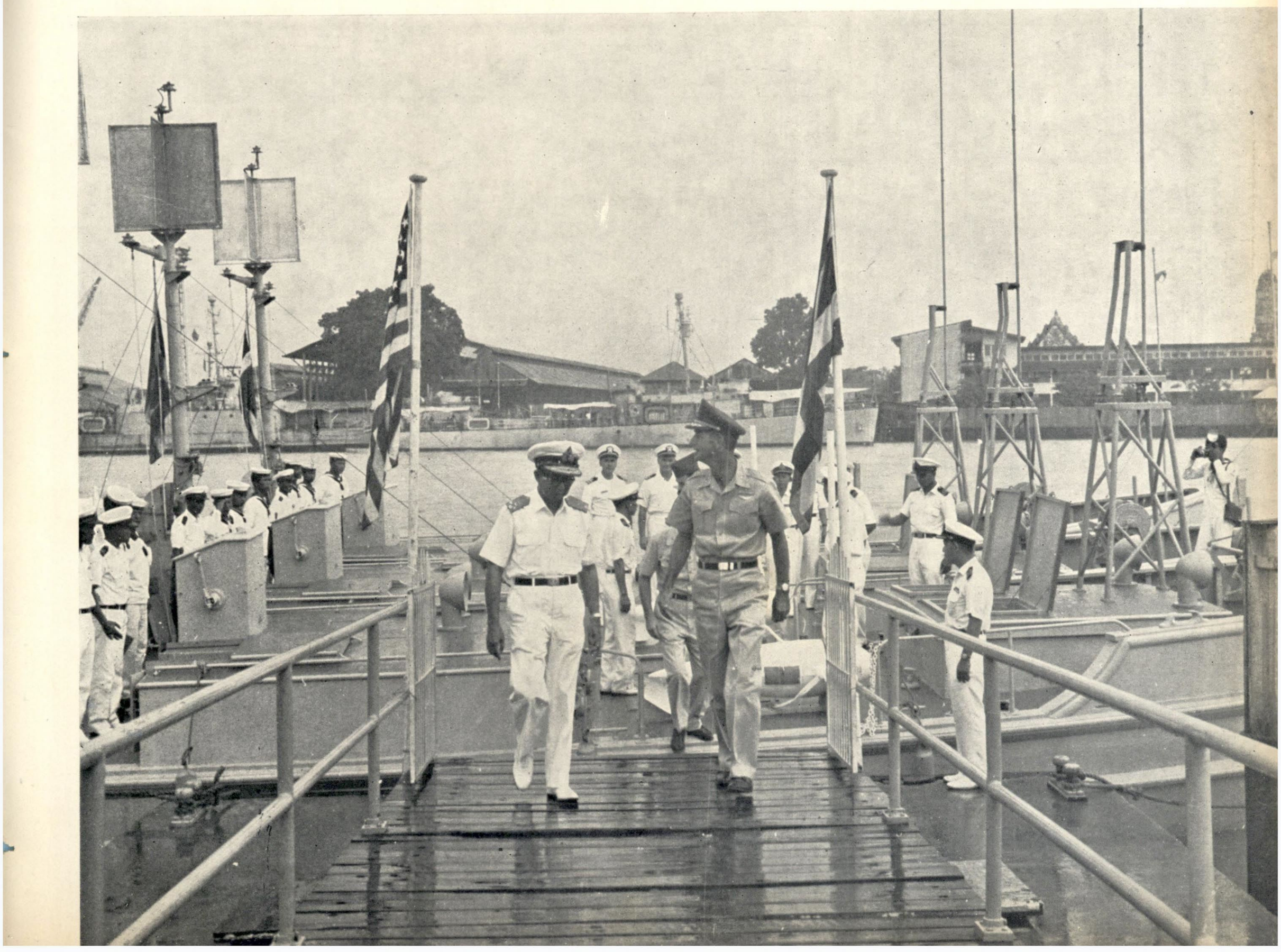
วันที่ ๗ พฤศจิกายน ๒๕๐๖ นายเกรแฮม เอ. มาร์ติน (คนที่สองจากซ้ายแถวหน้า) ได้ถวายอักษรสาส์นตราตั้งแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาทในฐานะเอกอัครราชทูตวิสามัญผู้มีอำนาจเต็มของสหรัฐอเมริกา ประจำประเทศไทย

November 7,1963, Mr. Graham A. Martin (second from left, front row) presented to H.M. the King at Chakri Throne Hall his credentials as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary from the United States to Thailand.



พลเรือเอก อนันต์ เนตรโรจน์ ผู้บัญชาการกองเรือยุทธการ (ซ้าย) และพลตรี เออร์เนสต์ เอฟ. อิสเตอร์บรุก หัวหน้าหน่วยจัสแมกกำลังตรวจเรือกวาดทุ่นระเบิดสามลำที่สหรัฐมอบให้แก่ไทยเมื่อวันที่ ๓ ตุลาคม

Admiral Ananda Netrojana, Commander-in-Chief of the Royal Fleet (left), and Major General Ernest F. Easterbrook, Chief of JUSMAG, are seen here completing an inspection tour of 3 U.S.motor launch mine sweepers presented to Thailand October 3. ▼





ROYAL HOTEL

Rajadamnern Ave. Bangkok

Cable: "ROYALHOTEL" Tel. 29020

Royal Hotel is situated close to many of Bangkok's most important tourist attractions as the Grand Palace, the Emerald Buddha, the Marble Temple, Floating Market, the fascinating Saturday, Sunday Market etc.

CHOICE OF SUPERB FOOD IN EITHER THE COZY GRILL ROOM "REGENT GRILL" OR IN THE ENCHANTING BEAUTY OF THE DINING ROOM.

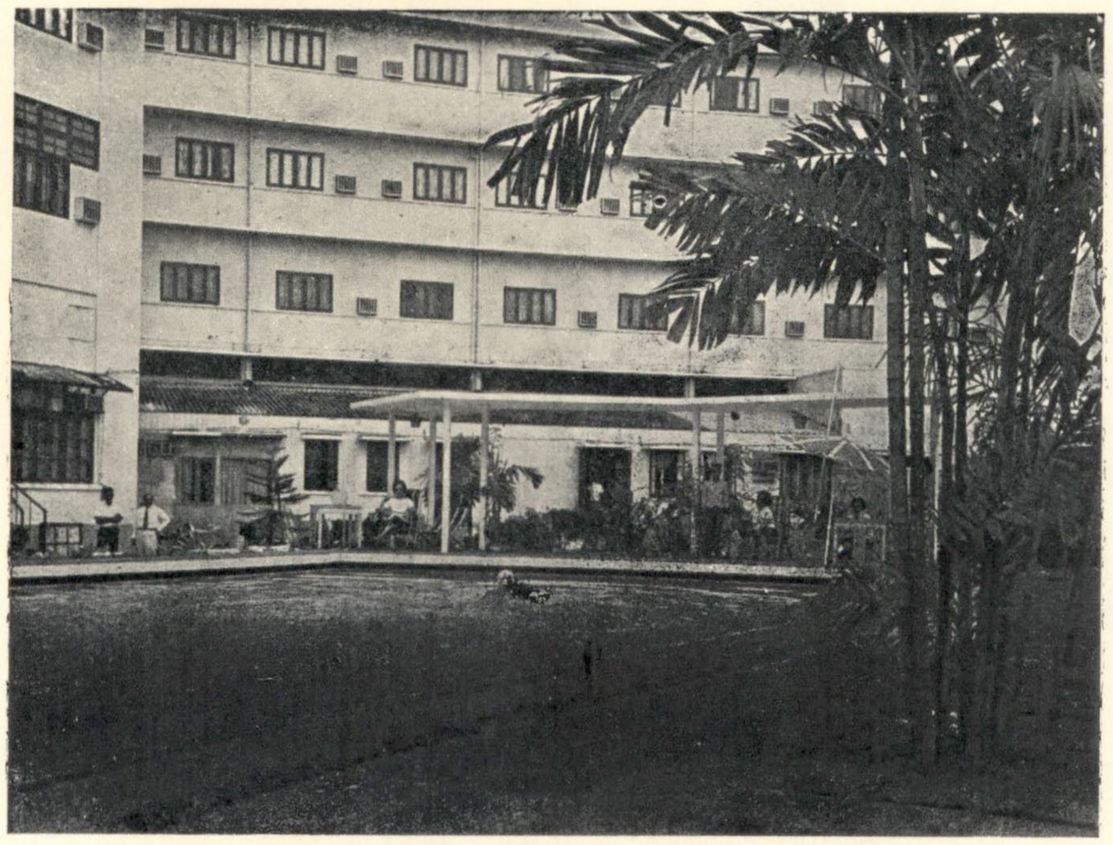
FRENCH CUISINE

140 attractive rooms decorated in gay, bright colours with bath-rooms attached. Everything fully airconditioned.

REASONABLE RATES

LARGE SWIMMING POOL SURROUNDED
BY SPACY TERRACE AND
BEAUTIFUL GARDEN

EXCELLENT CATERING SERVICE !



Swimming pool surrounded by Tropical Garden.

อัตราค่าบำรุง

THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ)	**เงิน ๔๕.๐๐ บาท**
หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ)	**เงิน ๙๐.๐๐ บาท**

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล

ถนนราชดำเนิน พระนคร โทรศัพท์ ๒๔๖๔๗

Subscription Rates for THAILAND ILLUSTRATED

Local	Six months	(6 issues) :	45.00 baht
	One year	(12 issues) :	90.00 baht

Postage included.

	Single copy :		8.00 baht
Overseas	Six months	(6 issues) :	60.00 baht
	One year	(12 issues) :	120.00 baht

Postage included.

Please contact directly The State Lottery Office, Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 24647.



นายสุกิจ นิมมานเหมินทร์ เอกอัครราชทูตไทยประจำสหรัฐอเมริกา (คนกลาง) มอบระฆังซึ่งนครกรุงเทพฯ มอบให้แก่นครวอชิงตัน ให้แก่ผู้แทนของนครวอชิงตัน นายวอลเตอร์ โทบริเนอร์

Thai Ambassador to the United States Sukit Nimmanhamin (centre) presented a bell from the people of Bangkok to Commissioner Walter N. Tobriner for the people of Washington. At left is Robert E. Mc Laughlin, president of the Washington-Bangkok Friendship Council.



นักศึกษาหญิงไทยในนิวซีแลนด์สองคนได้เป็นแขกของนายกเทศมนตรีนครเวลลิงตัน เมื่อเร็ว ๆ นี้ ในการเลี้ยงรับรองเป็นเกียรติแก่นักศึกษานานาชาติ ประมาณ ๒๕๐ คน

The Mayor of Wellington, New Zealand (Mr. Frank Kitts) and city councillors were hosts recently to some 250 overseas students. The photograph shows (from left) the city treasurer (Mr. C.T. Cooch), two Colombo Plan students from Thailand Miss C. Chamaiporn Kunakemakorn and Miss Vilaiwun Vachabborn), and the general manager of the city milk department, Mr. Earle Benseman).





▲ นายพงศ์พันธุ์ พรหมขัติแก้ว แห่งเชียงใหม่ (ซ้าย) ได้รับการแสดงความยินดีจากปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีแห่งควีนส์แลนด์ ออสเตรเลีย ในโอกาสที่สำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยควีนส์แลนด์ ได้รับปริญญาโททางการทูต เมื่อเร็ว ๆ นี้

Pongpun Promkutkeo of Chiengmai, Thailand, (left) is congratulated by Mr. R B. McAllister, the Under-Secretary of the Premier's Department in Queensland, Australia, on his successful completion of the studies for a master's degree in international relations at the University of Queensland.



◀

นางสาวเกษิณี สิระสุทธิ นักศึกษาไทยผู้มีความสามารถเป็นพิเศษในด้านการศึกษาวิชาพาณิชยศิลป กำลังได้พบปะสนทนากับเซอร์เฮ็นรี่ เอเบล สมิธ ผู้สำเร็จราชการ ฯ แห่งรัฐควีนส์แลนด์ ในงานพิธีเปิดการแสดงศิลปหัตถกรรมแห่งเอเชียอาฟริกาเป็นทางการในนครบริสเบน ซึ่งปรากฏว่าการแสดงของประเทศไทยนับว่าเป็นจุดเด่นที่สุด

Miss Kesinee Sirasudhi, a Thai student studying commercial art in Australia, is talking with Sir Henry Abel Smith, the Governor of Queensland, at an exhibition of Asian and African handicrafts recently.



ภริยาข้าราชการสถานเอกอัครราชทูตไทยและสำนักงานต่างๆ ในกรุงวอชิงตัน ได้ร่วมกันออกร้านไทยในงานแสดงอาหารนานาชาติ เมื่อเดือนพฤศจิกายนที่แล้ว จากซ้ายไปขวา ภรรยาอัครราชทูต ภรรยาหัวหน้าสำนักงานแถลงข่าวไทย ภรรยาเลขานุการเอก และภรรยาผู้ช่วยทูตฝ่ายทหารเรือ

Wives of staff members of the Royal Thai Embassy in Washington set up a Thai shop at the recent YWCA-sponsored International Food Fair in that city. From left: Mrs. Boonpin Loesrit, Minister's wife; Mrs. Rangrong Tembunkiart, Public Relations Attaché's wife; Mrs. Anu Osathanond, First Secretary's wife; and Mrs. La-aw Pumhiran, Naval Attaché's wife. (Photo by Shields.)





โรคกะเพาะอาหาร
ใช้
แม็กทริส
MAGTRIZ

แก้โรคกะเพาะอาหาร ดับฤทธิ์กรด และพิษต่างๆที่เกิดขึ้นในกะเพาะอาหาร ทั้งเปนยาระบายอ่อนๆในตัว รับประทานได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่



บรรจุจำหน่ายกล่องละ ๓๖ เม็ด
ผลิตโดยบริษัท
WESTMINSTER LABORATORIES
ประเทศอังกฤษ

ห้างขายยาบุญมี (หมอมี) สามแยก
โทรศัพท์ 20346 ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย

With the Best Compliments
of
Foreign Affairs Division,
Public Relations Department,
Bangkok, Thailand.

วัดเจดีย์เจ็ดยอด

จังหวัดเชียงใหม่

Wat Chedi Chedyod

Chiengmai Province